

ЛИТЕРАТУРЫ НАРОДОВ МИРА / LITERATURE OF THE PEOPLES OF THE WORLD

DOI: <https://doi.org/10.60797/RULB.2024.53.4>

КИТАЙСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И ПУТИ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ЛИТЕРАТУРЫ

Научная статья

Гуань Ш.^{1,*}¹ORCID : 0000-0002-0763-9726;¹Даляньский университет иностранных языков, Далянь, Китай

* Корреспондирующий автор (guanshaoyang[at]mail.ru)

Аннотация

Целью данного исследования является глубокое изучение способов, с помощью которых русская литература отражает образ Китая, передает китайскую мысль, и оценка влияния этих элементов на развитие русской литературной традиции. Одновременно, анализируя механизмы интеграции китайских элементов в русскую литературу, исследование стремится выявить способы, которыми китайская литература может проникнуть на международную арену, тем самым способствуя углублению культурных связей и сотрудничества между Китаем и Россией. Статья посвящена анализу китайских элементов в русской литературе различных эпох, рассматривает созданный с их помощью образ Китая и предлагает три стратегии для продвижения китайской литературы на мировой уровень. Научная новизна работы заключается в применении межкультурного и глобализационного подходов для глубокого понимания особенностей восприятия и влияния китайских элементов в русской литературе, а также в использовании инновационных методологий для исследования новых путей продвижения литературы, что вносит вклад в развитие культурных обменов между двумя странами. Результаты исследования показывают, что образ Китая в русской литературе менялся в зависимости от исторического контекста, отражая политические, экономические и культурные паттерны. В перспективе исследования будут способствовать инновациям и развитию китайско-российских культурных обменов.

Ключевые слова: китайские элементы, русская литература, культурные обмены.

CHINESE ELEMENTS IN RUSSIAN LITERATURE AND WAYS OF DISTRIBUTING LITERATURE

Research article

Guan S.^{1,*}¹ORCID : 0000-0002-0763-9726;¹Dalian University of Foreign Languages, Dalian, China

* Corresponding author (guanshaoyang[at]mail.ru)

Abstract

The aim of this study is to explore in depth the ways in which Russian literature reflects the image of China and transmits Chinese thought, and to evaluate the influence of these elements on the development of the Russian literary tradition. At the same time, by analysing the mechanisms of integrating Chinese elements into Russian literature, the research seeks to identify ways in which Chinese literature can penetrate the international arena, thereby contributing to the deepening of cultural ties and cooperation between China and Russia. The work analyses Chinese elements in Russian literature of different eras, examines the image of China created through them, and suggests three strategies for promoting Chinese literature on the world stage. The scientific novelty of the paper lies in the application of intercultural and globalization approaches to deeply understand the specifics of the perception and influence of Chinese elements in Russian literature, as well as the use of innovative methodologies to explore new ways to promote literature, which contributes to the development of cultural exchanges between the two countries. The results of the study show that the image of China in Russian literature varied according to the historical context, reflecting political, economic and cultural patterns. In the future, the research will contribute to the innovation and development of Sino-Russian cultural exchanges.

Keywords: Chinese elements, Russian literature, cultural exchanges.

Введение

Актуальность данного исследования обусловлена его вкладом в культурные обмены и сотрудничество между Китаем и Россией, а также его ролью в сохранении и развитии выдающейся китайской культуры. С ускорением модернизационных процессов в Китае, зарубежные культурные обмены этой страны вступили в новую историческую эпоху, что отмечено определением культурной стратегии Китая, направленной на глобализацию. Данная стратегия имеет ключевое значение для укрепления конкурентоспособности Китая на мировой арене через «мягкую силу», а также является значимой мерой для усиления внешних связей в контексте современной глобализации.

В условиях глобальной экономической интеграции, литературные обмены приобретают всё большее значение в укреплении взаимопонимания между разными народами и культурами. Они становятся неотъемлемой частью культурной стратегии глобализации и оказывают значительное влияние на формирование международного коммуникативного пространства и внешнего общественного мнения.

Включение китайских элементов в зарубежную литературу отражает коллективное сознание и культурные предпочтения нации на различных этапах её истории, позволяя иностранной аудитории косвенно ознакомиться с

Китаем. Таким образом, анализ китайских элементов в русской литературе открывает новые перспективы для понимания китайской литературы и культуры, предоставляя тем самым основу для их распространения за рубежом.

Методы и принципы исследования

Цели и задачи исследования включают в себя:

Анализ китайских элементов в русских литературных произведениях и исследование того, как русская литература в разные периоды отображала Китай, включая описание и интерпретацию его истории, культуры, общественной жизни и персонажей.

Размышления над образом Китая, сформированным в русской литературе, с критическим анализом китайских элементов и размышлениями о возможных стереотипах или недоразумениях.

Разработка стратегий для эффективного распространения китайской литературы за рубежом, с целью продвижения выдающихся китайских литературных произведений на мировом уровне и создания культурного фундамента для адекватного представления образа Китая.

Материалом для исследования послужили произведения русской литературы разных исторических периодов. Корпус исследования представлен следующими литературными произведениями:

- Бабин Н.С. Радуга над Янцзы: Очерки о Китае. Москва: Сов. Россия, 1959.
- Гончаров И.А. Фрегат «Паллада». Москва: Т8, 2019.
- Никитин А. Хождение за три моря. Москва: Издательство академии Наук СССР, 1958.
- Одоевский В.Ф. 4338-й год. Петербургские письма. Москва: Огонек, 1926.
- Янчевецкий Д.Г. У стен недвижимого Китая. СПб. – Порт-Артур: Тип. Товарищества Художественной Печати, 1903.

- [明]抱瓮老人.2004.今古奇观.长沙:岳麓书社 ([Династия Мин] Баовенлаожень. 2004. Удивительные рассказы прошлого и наших дней. Чанша: Книжный магазин «Юэлу»).

- 魏荒弩译. 2000.伊戈尔远征记[M].北京:人民文学出版社 (Перевод Вэй Хуанбяо. Слово о полку Игореве. 2000. Пекин: Издательство народной литературы).

Теоретический анализ, представленный в данной части исследования, подчеркивает важность культурологических теорий для понимания распространения и восприятия китайской культуры на глобальном уровне, особенно через литературные произведения. Автор акцентирует внимание на двух ключевых аспектах: влиянии культуры на процессы производства, распространения и потребления, а также на роли идентичности в интерпретации культурных элементов. Эти аспекты служат основой для изучения китайских элементов в русской литературе, позволяя исследователям не только анализировать взаимное влияние культур, но и понимать, как литература формирует и отражает межкультурные отношения и восприятия.

Использование качественных методов исследования в работе способствует глубокому пониманию характеристик и влияния китайских элементов в русской литературе. Анализ литературных произведений разных периодов позволяет выявить изменения в восприятии и отношении к китайской культуре, а также исследовать, как эти элементы способствуют культурным обменам между Китаем и Россией.

Практическая значимость исследования для китайско-российских культурных обменов и усиления международного влияния китайской культуры неоспорима. Понимание того, как русская литература отражает китайскую культуру, может способствовать продвижению китайской культуры на международном уровне, культивированию межкультурных талантов и взаимному обогащению литературных традиций. Также это исследование предлагает ценные исследовательские перспективы и информацию для академического сообщества, способствуя углублению понимания китайско-российских литературных и культурных отношений.

В целом, данный анализ подчеркивает значимость культурологического подхода к изучению литературы в контексте межкультурных обменов и представляет важный вклад в понимание сложных процессов глобализации и культурного взаимодействия между Китаем и Россией.

Основные результаты

Китайский элемент, подразумевающий элемент на «китайскую тему», был определён Чжан Хуном (1992) как включение в произведения материалов, эмоций или персонажей, свойственных китайской культуре; изображение обстановки социальной жизни Китая, его природной или фантастической среды; «китайские особенности» в контексте произведений; содержание, инициированное или направленное китайскими идеями; описание или обсуждение событий, связанных с Китаем, или его персонажей и так далее.

Россия, являясь крупнейшим соседом Китая, имеет долгую историю взаимного влияния с ним в социальных, культурных и других аспектах. Элементы китайской культуры нашли отражение в русской литературе в различные исторические периоды.

1. XII-XVIII вв.

Представления о Китае в России начали складываться уже в XII веке. Упоминание племени киданей в «Слове о полку Игореве» вызвало ассоциации с Китаем у русских. В первой половине XIII века Чингисхан и его потомки отправились в Европу с целью основания Монгольской империи, в состав экспедиций которой входила и Россия. Несмотря на то, что в тот период «монголы» и «китайцы» воспринимались в России как различные понятия, они сформировали образ «восточной угрозы».

До XVI века представления о Китае в России базировались на «вторичных источниках». Так, тверской купец Афанасий Никитин, путешествовавший в Индию и опубликовавший «Хождение за три моря» в 1469–1472 годах [3], упомянул, что товары, производимые в Китае, особенно фарфор, обладают низкой стоимостью. В ту эпоху, когда Россия находилась под влиянием европейских религий и идентифицировала себя с Европой, Китай воспринимался в русском сознании как «языческий».

Данные корректировки направлены на улучшение научного стиля изложения, корректность использования терминов и общую последовательность изложения материала.

2. XVIII в.

В XVIII веке Россия переживала формирование литературного сознания, при этом западноевропейская литература оказывала значительное влияние на социальные обычаи и литературное развитие страны. Однако, поскольку развитие русской литературы началось относительно поздно по сравнению с Западной Европой, китайские элементы в русской литературе начали активно проявляться лишь во времена правления Екатерины II.

В этот период русская литература представляла Китай в соответствии с первоначальными европейскими представлениями: как процветающее и развитое государство с мудрыми правителями, совершенными законами и философами. Например, в 1763 году «Бюллетень академической ситуации» опубликовал «Китайские рассказы», которые были в основном переводом с английской литературы [7]. Хотя персонажи и имена в этих рассказах были различными, источником вдохновения послужила книга «Удивительные рассказы прошлого и настоящего» [6]. Сенсацией в русской литературе того времени стала «Сказка о Царевиче Февее» авторства Екатерины II, где была изложена история китайского императора с целью воспитания будущего российского монарха.

В литературных произведениях того периода китайские мотивы, такие как королевские сады, Великая Китайская стена, павильоны и беседки, находили широкое отражение, а Екатерина II нередко сравнивалась с Конфуцием. Это сравнение подчёркивало восприятие Конфуция в России того времени как символа философии и мудрости.

Данные коррекции направлены на уточнение исторического контекста, улучшение стиля изложения и обеспечение более точного отражения влияния китайской культуры на русскую литературу XVIII века.

3. с XIX в. до середины XX в.

В период с XIX века до середины XX века в России происходило постепенное осознание необходимости создания могущественной славянской империи, что повлияло на изменение китайских элементов в литературе. Если во второй половине XVIII века Китай ассоциировался преимущественно с мудрецами и святыми, то уже в XIX веке он начал символизировать варварство и отсталость. Примером такого переосмысления служит произведение Одоевского «4338-й год: Петербургские письма», опубликованное в 1849 году, где Китай предстаёт не как процветающее государство, а как дикая местность, что свидетельствует о разрушении традиционного образа Китая [4].

В этот период русская литература одновременно изображала Китай как варварский и отсталый, нуждающийся в преобразовании западной христианской культурой. Образ Китая стал выражаться в крайне негативном ключе, особенно в произведениях, опубликованных позднее. Так, в книге Гончарова «Фрегат «Паллада», опубликованной в 1858 году, детально изображается упадок Китая [2]. А в работе Янчевецкого «У стен недвижимого Китая» карнавал христианской цивилизации изображается как сила, преобразующая распадающуюся империю [5].

Вместе с тем, усиление торговли между Китаем и Россией способствовало более объёмному представлению Китая в России. В некоторых русских литературных произведениях китайцы изображаются как простые, трудолюбивые и вежливые люди. Произведения Гончарова, к примеру, подчёркивают деловую смекалку китайцев и мастерство китайских ремесленников и рабочих. Однако следует помнить, что литературные изображения часто носят производный характер и отражают субъективные взгляды авторов, зависящие от их личных предпочтений и уровня национального самосознания. Таким образом, представления о китайском народе в литературе не всегда могут претендовать на полную объективность. В работах Гончарова, например, наряду с описаниями чистоты и вежливости уличных рабочих в Шанхае, встречаются упоминания о грязи в Гонконге и Пекине.

4. 1950-е гг.

После образования Нового Китая в 1949 году Советский Союз стал первой страной, установившей дипломатические отношения с Китаем. В силу особых исторических обстоятельств Китай был воспринят как «брат-союзник», совместно одержавший победу над западным империализмом. Советское обозначение Китая как «Брата Востока» и «товарища» подчёркивало тесные связи между двумя странами. В произведении Бабина «Радуга над Янцзы» (1959) отражена дружба между народами Советского Союза и Китая. Писатели внимательно следили за процессом социалистического строительства в Новом Китае, высоко оценивая искреннюю дружбу между двумя народами и радуясь успехам китайского народа в войне сопротивления. Таким образом, в то время Китай и Советский Союз рассматривались как братские нации.

5. XXI в.

В XXI веке современные российские писатели представляют Китай как ведущую державу, оказывающую значительное влияние на международную политическую арену. Они отмечают, что будущая Россия переполнена товарами «сделано в Китае», от мебели и продуктов питания до транспорта и военной техники. Благодаря политике реформ и открытости, а также стремительному экономическому развитию Китай в российском восприятии постепенно избавляется от статуса «фабрики мира». В произведении Сорокина «День опричника» изображается мир, в котором владение китайским языком является важным навыком. Это подчёркивает убеждение автора в том, что китайский язык в будущем может стать одним из глобальных языков, наряду с английским. Однако такое изображение также отражает опасения автора относительно того, что русская культура может быть подорвана или даже замещена культурами и ценностями других стран.

Обсуждение

В результате проведённого анализа было выявлено, что китайские элементы в русской литературе проявляются разнообразно в зависимости от исторического периода. Соответственно, формируемый таким образом имидж Китая также носит различный характер. Для продвижения выдающихся образцов китайской литературы за рубежом и создания культурного фундамента, который способствовал бы адекватному представлению образа Китая, целесообразно использовать методики, применяемые в китайской литературе. Определяются три основных направления действий:

4.1. Экранизация качественных литературных произведений и эффективная работа по межкультурной интерпретации

На данном этапе следует уделять приоритетное внимание отбору произведений для ознакомления иностранных читателей. Важно провести детальное исследование книжного рынка, эстетических предпочтений и читательных привычек в различных культурных контекстах. Необходимо предпринять практические шаги для налаживания устойчивых связей между авторами, переводчиками, агентами и издателями, организации глубоких обменов, представления выдающихся литературных работ и укрепления коммуникации и исследовательской работы в таких аспектах, как стратегии продвижения.

Человеческая душа универсальна, а величие выдающихся литературных произведений не знает границ. В процессе выбора текстов следует уделять внимание их способности оказывать длительное и глубокое воздействие. Кроме того, крайне важно учитывать культурный контекст целевой аудитории. Основываясь на принципах межкультурной интерпретации и исходя из идеи «сообщества с общей судьбой для человечества», мы стремимся к равноправному обмену и диалогу между различными культурами. Целью является достижение взаимного признания и оценки, знания и интерпретации, что способствует более эффективному продвижению китайской литературы на мировой арене.

4.2. Улучшение качества художественного перевода и его восприятия аудиториями

Распространение китайской литературы за рубежом играет ключевую роль в процессе знакомства иностранных читателей с Китаем, становясь неотъемлемой частью международного развития китайской культуры. Генеральный секретарь Си Цзиньпин (2021) выразил следующую мысль: «Необходимо активнее продвигать китайскую культуру на мировом уровне, представляя мировому сообществу выдающиеся культурные достижения, отражающие национальные особенности, дух и мудрость Китая посредством литературы». В контексте глобализации китайской литературы особое внимание следует уделить качеству перевода и его распространению, что поможет укрепить восприятие Китая через литературное творчество. Произведения Мо Яня, лауреата Нобелевской премии, например роман «Лягушка», переведённые на множество языков, демонстрируют значительные успехи китайской литературы на международной арене.

В процессе перевода китайской литературы на иностранные языки критически важно учитывать степень восприятия и интереса зарубежных читателей к китайской культуре. Следует совершенствовать стратегии перевода и публикации китайской литературы, адаптируя их к мировым стандартам и ожиданиям аудитории. Необходимо разработать осмысленную стратегию представления китайской литературы на международной арене, применяя эффективные методы перевода и продвижения, что в свою очередь способствует улучшению качества художественного перевода и углублению понимания китайской литературы зарубежными читателями.

4.3. Уделение внимания развитию образования на китайском языке и разработка соответствующих образовательных программ по литературе

Развитие образования на китайском языке и создание специализированных курсов по китайской литературе являются важными аспектами в процессе представления китайской литературы мировой аудитории. Популяризация китайского языка и культуры за рубежом требует особого внимания к обучению и развитию китайского языка в международном контексте. Несмотря на значительное внимание, уделяемое иностранному языковому образованию в Китае, и наличие прочной базы для подготовки специалистов в этой области, на текущий момент ощущается недостаток иностранных специалистов, владеющих китайским языком. Это влечёт за собой трудности в чтении, понимании, переводе и оценке современных китайских литературных произведений. Таким образом, глубокое и широкое влияние китайской литературы и культуры на мировой арене будет достигнуто лишь тогда, когда китайский язык и культура получат поддержку на международном уровне, создавая синергию между распространением языка, литературным и культурным обменом.

В этой связи поддержка изучения китайского языка должна продолжаться, и на его основе следует разрабатывать специализированные литературные курсы. Такой подход поможет развить многогранные таланты и способствовать распространению китайской литературы и культуры за пределами страны.

Заключение

В заключении нашего исследования, посвященного анализу китайских элементов в русской литературе и путям распространения литературы, мы приходим к нескольким значимым выводам.

Во-первых, влияние китайской культуры и философии на русскую литературу оказалось многогранным и эволюционировало на протяжении различных исторических периодов. Это влияние проявляется как в прямом заимствовании культурных и литературных образов, так и в более тонком внедрении китайской философии и эстетики в творчество русских писателей.

Во-вторых, анализ путей распространения китайской литературы показал важность таких аспектов, как экранизация качественных литературных произведений с учетом межкультурной интерпретации, повышение качества художественного перевода и развитие образования на китайском языке. Эти меры не только способствуют более глубокому взаимопониманию и культурному обмену между странами, но и вносят вклад в формирование истинного образа Китая на международной арене.

В-третьих, исследование подчеркивает необходимость создания стабильных мостов между культурами через литературу и язык. Это требует активного взаимодействия между писателями, переводчиками, издателями и учебными заведениями, а также разработки специализированных программ и курсов, направленных на изучение китайской литературы и культуры за рубежом.

Проведенное исследование подтверждает, что китайские элементы в русской литературе и пути распространения литературы не только свидетельствуют о богатой истории культурных обменов между Россией и Китаем, но и открывают новые горизонты для дальнейшего сотрудничества и взаимопонимания между народами. Поддержка и

развитие этих направлений являются ключевыми для укрепления культурных связей и продвижения глубокого и всестороннего взаимодействия между странами в будущем.

Дальнейшие исследования откроют новые горизонты для изучения китайских элементов в русской литературе, позволяя сравнивать различные образы Китая и глубже понимать восприятие и выражение китайской культуры в русской литературной традиции. Развитие научно-технического прогресса, новых медиаплатформ и цифровых технологий предоставит дополнительные возможности для продвижения китайских элементов в литературе, способствуя их более широкому распространению по всему миру.

Международное сотрудничество и академический обмен будут дальше укрепляться, позволяя ученым из разных стран совместно изучать и обмениваться результатами своих исследований, что способствует углублению китайско-российских культурных связей. Важным аспектом является также диверсификация системы академической оценки, включая не только традиционные методы, но и оценку реального воздействия и социального влияния культурных инициатив.

В итоге будущие исследования должны продолжать интегрировать новаторские подходы и методологии, внося свежие идеи в китайско-российские культурные обмены и способствуя их дальнейшему развитию и обогащению.

Финансирование

Публикация подготовлена в рамках Фундаментального научного проекта по теме «Исследование когнитивной критики в российских мультимодальных политических дискурсах» при поддержке Департамента образования провинции Ляонин, номер объекта: LJKQR20222490

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Funding

The publication was prepared within the framework of the Fundamental Research Project on "Research on Cognitive Criticism in Russian Multimodal Political Discourses" supported by the Department of Education of Liaoning Province, object number: LJKQR20222490

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Бабин Н.С. Радуга над Янцзы: Очерки о Китае / Н.С. Бабин — Москва: Сов. Россия, 1959. — 107 с.
2. Гончаров И.А. Фрегат «Паллада» / И.А. Гончаров — Москва: Т8, 2019. — 324 с.
3. Никитин А. Хожение затри моря / А. Никитин — Москва: Издательство академии Наук СССР, 1958. — 283 с.
4. Одоевский В.Ф. 4338-й год. Петербургские письма / В.Ф. Одоевский — Москва: Огонек, 1926. — 64 с.
5. Янчевецкий Д.Г. У стен недвижного Китая / Д.Г. Янчевецкий — СПб.: Тип. Товарищества Художественной Печати, 1903. — 682 с.
6. 抱瓮老人. 今古奇观 / 抱瓮老人. — 长沙: 岳麓书社, 2004.
7. 陈友冰. 苏俄的中国古典文学研究历程及学术特征 / 陈友冰 // 长江学术. — 2007. — № 2. — P. 31-41
8. 吕世生. 《中庸》的多译本解读与译者文化身份认同研究 / 吕世生 // 浙江大学学报 (人文社会科学版). — 2022. — № 3. — P. 62-71.
9. 伊戈尔远征记 / 魏荒弩译. — 北京: 人民文学出版社, 2000.
10. 斯道雷著. 文化理论与大众文化导论 (第7版) / 斯道雷著; 常江译. — 北京: 北京大学出版社出版, 2019.
11. 中华人民共和国中央人民政府. 习近平主持中共中央政治局第三十次集体学习并讲话. — 2021. — URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1732701555519042419&wfr=spider&for=pc> (访问 19.02.2024)
12. 中华人民共和国中央人民政府. 习近平在中国文联第十一次全国代表大会、中国作协第十次全国代表大会开幕式上发表重要讲. — 2021. — URL: http://www.gov.cn/xinwen/2021-12/14/content_5660777.htm (访问 19.02.2024)
13. 张弘. 中古文学在英国 / 张弘. — 广州: 花城出版社, 1992.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Babin N.S. Raduga nad Jantszy: Oчерki o Kitae [Rainbow over the Yangtze: Essays on China] / N.S. Babin — Moskva: Sov. Rossiya, 1959. — 107 p. [in Russian]
2. Goncharov I.A. Fregat «Pallada» [Frigate "Pallada"] / I.A. Goncharov — Moskva: T8, 2019. — 324 p. [in Russian]
3. Nikitin A. Hozhdenie zatri morja [Walking across three seas] / A. Nikitin — Moskva: Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1958. — 283 p. [in Russian]
4. Odoevskij V.F. 4338-j god. Peterburgskie pis'ma [4338th year. Petersburg letters] / V.F. Odoevskij — Moskva: Ogonек, 1926. — 64 p. [in Russian]
5. Janchevetskij D.G. U sten nedvizhnogo Kitaja [At the walls of motionless China] / D.G. Janchevetskij — SPb.: Type. Art Printing Partnerships, 1903. — 682 p. [in Russian]
6. Baowenglaoren. Jīn gǔ qí guān [Today's ancient view] / Baowenglaoren. — Changsha: Yuelu Bookstore, 2004. [in Chinese]

7. Chen Youbing. Sū é de zhōng guó gǔ diǎn wén xué yán jiū lì chéng jí xué shù tè zhēng [The research history and academic characteristics of Classical Chinese Literature in Soviet Russia] / Chen Youbing // Cháng jiāng xué shù [Yangtze River Academic]. — 2007. — № 2. — P. 31-41 [in Chinese]
8. Lu Shisheng. [The interpretation of multiple translations of "The Golden Mean" and the study of the translator's Cultural Identity] / Lu Shisheng // [Journal of Zhejiang University (Humanities and Social Sciences Edition)]. — 2022. — № 3. — P. 62-71. [in Chinese]
9. Yī gē ěr yuǎn zhēng jì [Igor's Expedition] / Transl. by Wei Huangbiao. — Beijing: People's Literature Publishing House, 2000. [in Chinese]
10. Storey J. Wén huà lǐ lùn yǔ dà zhòng wén huà dǎo lùn (dì 7 bǎn) [Introduction to Cultural Theory and Popular Culture (7th Edition)] / J. Storey, transl. by Chang Jiang. — Beijing: Published by Peking University Press, 2019. [in Chinese]
11. Zhōng huá rén mín gòng hé guó zhōng yāng rén mín zhèng fǔ. Xí jìn píng zhǔ chí zhōng gòng zhōng yāng zhèng zhì jú dì sān shí cì jí tǐ xué xí bìng jiǎng huà [Central People's Government of the People's Republic of China Xi Jinping presided over the 30th collective study and speech of the Politburo of the Communist Party of China]. — 2021. — URL: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1732701555519042419&wfr=spider&for=pc> (accessed 19.02.2024) [in Chinese]
12. Zhōng huá rén mín gòng hé guó zhōng yāng rén mín zhèng fǔ . xí jìn píng zài zhōng guó wén lián dì shí yī cì quán guó dài biǎo dà huì 、 zhōng guó zuò xié dì shí cì quán guó dài biǎo dà huì kāi mù shì shàng fā biǎo zhòng yào jiǎng [Central People's Government of the People's Republic of China Xi Jinping delivered important speeches at the opening ceremony of the 11th National Congress of the Chinese Federation of Literary and Art and the 10th National Congress of the China Writers Association]. — 2021. — URL: http://www.gov.cn/xinwen/2021-12/14/content_5660777.htm (accessed 19.02.2024) [in Chinese]
13. Zhang Hong. Zhōng gǔ wén xué zài yīng guó [Medieval literature in England] / Zhang Hong. — Guangzhou: Huacheng Publishing House, 1992. [in Chinese]